Porównanie tłumaczeń II Koryntian 13:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Przez to te będąc nieobecny piszę aby będąc obecny nie surowo posłużyłbym się według tej władzy którą dał mi Pan ku budowaniu a nie ku burzeniu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego jako nieobecny to piszę,\* abym – obecny\*\* – nie musiał postąpić surowo,\*\*\* według władzy, którą Pan dał mi dla budowania, a nie dla burzenia.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Przez to te (rzeczy), będąc nieobecnym, piszę, aby, będąc obecnym, nie srogo posłużyłbym się\* według (tej) władzy, którą Pan dał mi ku budowaniu, a nie ku zniszczeniu. [[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Przez to te będąc nieobecny piszę aby będąc obecny nie surowo posłużyłbym się według (tej) władzy którą dał mi Pan ku budowaniu a nie ku burzeniu |

1. 1) <x>540 10:11</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>540 2:3</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>530 4:21</x>; <x>630 1:13</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>540 10:8</x>; <x>540 12:19</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Inaczej: abym nie musiał okazać surowości. [↑](#footnote-ref-6)